

ZMLUVA
reg. číslo:

uzavretá podľa § 269 ods. 2 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov

medzi

Ministerstvom zahraničných vecí a európskych záležitostí SR

Hlboká cesta 2, 833 36 Bratislava, [REDACTED]

Zastúpeným: vedúcim služobného úradu, Ing. Pavlom SÝKORČINOM

IČO: 00699021, [REDACTED]

d ďalej len « MZVaEZ SR »

a

Francúzskym Inštitútom na Slovensku

Sedlárska 7, 812 83 Bratislava, [REDACTED]

Zastúpeným: M. Michel POUCHPADASS, riaditeľ, alebo ním splnomocnená osoba

IČO: 31783112 (pridelené Štatistickým úradom)

[REDACTED]

Zahraničné kultúrne stredisko vzniknuté v roku 1990 na základe medzivládnej dohody medzi ČSFR a Francúzskou republikou

d ďalej len « IFS »

Zmluvné strany sa dohodli na nasledovnom:

Článok 1 : Predmet zmluvy

Predmetom tejto zmluvy je zabezpečenie extenzívnej výučby francúzskeho jazyka pre slovenských štátnych zamestnancov prichádzajúcich do styku s európskymi otázkami (programy týkajúce sa skupinových a individuálnych kurzov), v rámci viacročného plánu výučby francúzskeho jazyka, ktorý podporuje Medzinárodná organizácia pre frankofóniu (OIF) a ktorého operátorom je IFS. Tento program výučby prebieha na základe návrhu národného plánu výučby na rok 2015.

Článok 2 : Povinnosti IFS

1. IFS sa zaväzuje zabezpečiť výučbu francúzskeho jazyka pre zamestnancov MZVaEZ SR, v súlade s písomnou požiadavkou MZVaEZ SR, ktorá obsahuje menný zoznam účastníkov skupinových a individuálnych kurzov. Počet vyučovacích hodín skupinového kurzu je 50 v trvaní 45 min. pre jednu skupinu počas jedného semestra odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy do 19.06.2015. Spoluúčasť na programme skupinových kurzov za jeden semester skupinového kurzu je 94 EUR na účastníka. Náklady vo výške 94 EUR na semester si hradia účastníci kurzu. Počet pridelených hodín a zoznam účastníkov individuálnych kurzov tvorí prílohu č.1 Cenová kalkulácia.
2. Výučba v rámci skupinových kurzov bude prebiehať v priestoroch Oddelenia kurzov IFS.
3. Výučba v individuálnych kurzov bude prebiehať v priestoroch Oddelenia kurzov IFS alebo MZVaEZ SR podľa písomnej požiadavky MZVaEZ SR a podľa možností IFS.

Článok 3 : Povinnosti MZVaEZ SR

1. Ako svoju spoluúčasť na programe individuálnych kurzov uvedenom v predmete zmluvy sa MZVaEZ SR zaväzuje uhradiť IFS 18,40 € (slovom osemnásť eur a štyridsať centov) za osobu za 1 pedagogickú hodinu (v trvaní 45minút). Individuálne kurzy sa uskutočňujú pre zamestnancov vo funkcii minister, štátny tajomník, riaditeľ kancelárie, generálny riaditeľ, riaditeľ, vedúci služobného úradu a podliehajú súhlasu Odboru diplomatickej prípravy, vzdelávania a knižnica a Medzinárodnej organizácie frankofónie. Počet pridelených hodín je uvedený v cenovej kalkulácii, ktorá tvorí Prílohu č.1 tejto zmluvy.

Článok 4 : Platobné podmienky

1. Po začatí prvého semestra IFS vystaví faktúru na základe zoznamu účastníkov, ktorý poskytne MZVaEZ SR. Splatnosť faktúry je 30 dní od jej riadneho doručenia MZVaEZ SR, pričom faktúra bude uhradená výhradne prevodným príkazom na účet IFS uvedeného v záhlaví tejto zmluvy. Okrem náležitostí podľa zákona č. 222/2004 Z. z. o DPH v znení neskorších predpisov musí faktúra obsahovať registračné číslo tejto zmluvy, deň jej podpisu a dohodnuté prílohy.

Článok 5 : Zrušenie zmluvy

1. Táto zmluva môže byť ukončená na základe vzájomnej dohody zmluvných strán.
2. Túto zmluvu je možné vypovedať bez uvedenia dôvodu v jednomesačnej výpovednej lehote, ktorá začína plynúť odo dňa doručenia výpovede druhej zmluvnej strane. V tomto prípade sú zmluvné strany povinné si vzájomne vysporiadať už vzniknuté záväzky počas výpovednej lehoty.
3. Každá zo zmluvných strán je oprávnená odstúpiť od tejto zmluvy v prípade, ak druhá zmluvná strana podstatne poruší zmluvu. Za podstatné porušenie sa považuje porušenie akejkoľvek povinnosti stanovenej touto zmluvou.

Článok 6 : Spor

Zmluvné strany sa zaväzujú riešiť spory súvisiace s plnením tejto zmluvy prednostne dohodou. Ak nedôjde k dohode, spory bude riešiť vecne a miestne príslušný súd Slovenskej republiky príslušný podľa sídla navrhovateľa.

Článok 7 : Zmeny a doplnenia zmluvy

Strany môžu túto zmluvu meniť a dopĺňať len po obojstrannej dohode vo forme písomných a očíslovaných dodatkov, ktoré budú tvoriť neoddeliteľnú súčasť zmluvy.

Článok 8 : Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v platnom znení. Zmluvné strany berú na vedomie a súhlasia, že táto zmluva vrátane všetkých jej súčastí a príloh bude zverejnená na webovej stránke MZVaEZ SR. Zverejnenie zmluvy sa nepovažuje za porušenie ani za ohrozenie obchodného tajomstva a informácie označené na tejto zmluve ako dôverné v zmysle § 271 ods. 1 Obchodného zákonníka sa nepovažujú za dôverné informácie.
2. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv, ktorý vedie Úrad vlády SR. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 30.06.2015.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že táto zmluva sa spravuje ustanoveniami Obchodného zákonníka.
4. Táto zmluva je vyhotovená v slovenskom a francúzskom znení, v štyroch rovnopisoch v každom jazyku, z ktorých IFS obdrží dve vyhotovenia a ministerstvo dve vyhotovenia, pričom obidve znenia majú rovnakú platnosť.
5. Zmluvné strany po prečítaní textu tejto zmluvy prehlasujú, že jej textu porozumeli a že uvedenú zmluvu uzatvárajú na základe slobodnej a vážnej vôle, sú oprávnené túto zmluvu podpísať, na znak čoho pripájajú svoje vlastnoručné podpisy.

Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je Príloha č.1 Cenová kalkulácia.

V Bratislave, dňa

V Bratislave, dňa

Za MZVaEZ SR

Za Francúzsky inštitút na Slovensku

Ing. Pavol SÝKORČIN
Veďúci služobného úradu

Riaditeľ IFS alebo ním
splnomocnená osoba